

L'ESPAGNOL EN CPGE AU LYCÉE JULES FERRY

HYPOKHÂGNE

- **Le cours de KH LVB Tronc commun (2 heures de cours hebdomadaires // 2 khôlles annuelles)**

Les cours de Tronc commun s'orientent vers **la traduction** (thème) et **la civilisation**.

Le thème s'avère être l'occasion de **revoir**, dès le début de l'année, **l'ensemble des bases grammaticales espagnoles**, puis d'**approfondir** peu à peu **les pratiques de la langue**. Cet aspect de l'étude de la langue permet aux étudiants, outre de progresser dans sa maîtrise, d'acquérir assurément davantage de rigueur dans sa méthode de traduction.

En civilisation, pour des raisons d'ordre pédagogique, l'année de **HK** est consacrée essentiellement à **l'Espagne** dans tous ses aspects tandis que, lors de l'année de **KH**, sont travaillés



tous les pays d'**Amérique Latine**. Les cours font l'objet de dossiers qui comprennent une **partie vocabulaire** afin d'enrichir la langue des étudiants, une **partie cours** et une **partie étude de textes** et exercices. Les **supports sont variés** et peuvent aussi inclure **des vidéos, des textes et des documents iconographiques**. L'objectif consiste à **préparer**, dès l'Hypokhâgne, l'épreuve orale de presse de l'ENS.

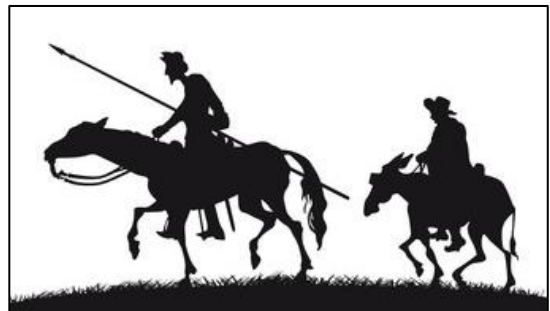
- **Le cours de KH LVB option (2 heures de cours hebdomadaires // 2 khôlles annuelles dont une de civilisation et une de littérature)**

Les étudiants optionnaires suivent **les deux heures de cours de tronc commun** ainsi que les **deux heures de cours d'option**, soit **4 heures de cours hebdomadaires** au même titre que les LVA. Cette configuration permet aux étudiants optionnaires de recevoir **la même préparation que les LVA** et d'**intervertir leurs langues**, s'ils le souhaitent, en début de KH.

Par conséquent, les exercices effectués lors de ce cours ont pour objectif de préparer les étudiants (LVA), dès l'Hypokhâgne, à passer l'épreuve écrite de l'ENS (commentaire de texte et version).

Les heures consacrées à la **version** sont organisées autour de la traduction d'une **brochure de plusieurs textes** à travailler d'une semaine à l'autre. Les textes, issus des grandes œuvres littéraires, tant espagnoles que latino-américaines, sont classés par **ordre de difficulté croissante** et présentent tous, par leur diversité, des spécificités susceptibles de faire appel à des systèmes linguistiques variés.

Les cours de **littérature** en première année sont essentiellement axés **autour d'œuvres espagnoles** qu'il s'agisse d'extraits ou de l'étude d'œuvres complètes afin de préparer l'épreuve de commentaire. Le cours d'option donne fréquemment lieu à des **sorties extra-scolaires** telles que des **visites d'exposition, des sorties théâtrales...**



- **Le cours de KH LVA (4 heures de cours hebdomadaires // 2 khôlles annuelles dont une de civilisation et une de littérature)**

Les LVA bénéficient, eux aussi, de 4 heures de cours hebdomadaires qu'ils suivent au même titre et avec les étudiants optionnaires. Néanmoins, les exigences sont adaptées à leur niveau et des DST spécifiques leur sont réservés.

KHÂGNE

- **Le cours de KH LVA (3 heures de cours hebdomadaires // 2 khôlles annuelles)**

Au sein de ce cours, les étudiants préparent l'épreuve écrite de l'ENS (épreuve de 6h comprenant une traduction (version) et un commentaire de texte). Le programme s'avère conséquent puisqu'il repose sur **l'ensemble de la littérature espagnole et latino-américaine en prose depuis le XIX^e siècle jusqu'à nos jours**. En littérature est ainsi étudiée une série de textes espagnols et latino-américains permettant de dégager les grands courants littéraires ainsi que de couvrir l'ensemble de la période. Eu égard à l'ampleur du programme proposé, l'exhaustivité n'est pas de mise, mais il convient d'inculquer aux étudiants la méthode du commentaire littéraire par un entraînement régulier afin de les armer face à n'importe quel type de texte proposé.

En vue de préparer la partie traduction de l'épreuve, le cours repose également sur la pratique régulière de la version à travers une série d'exercices en cours et à la maison.

- **Le cours de presse de KH (2 heures de cours hebdomadaires // 2 khôlles annuelles)**

Les étudiants souhaitant passer l'espagnol à l'oral de l'ENS doivent suivre le cours de presse.

L'épreuve orale de l'ENS (LVA et LVB) consiste en un **commentaire de document de presse d'ordre civilisationnel**. Le cours s'oriente donc autour de l'étude de la civilisation de l'ensemble des pays hispaniques (Espagne et Amérique Latine) et les étudiants doivent posséder d'amples connaissances concernant aussi bien l'histoire que l'actualité politique, économique, sociale mais aussi culturelle de toute cette aire géographique. L'épreuve s'avère très dense et se prépare par conséquent **dès l'année d'Hypokhâgne**.



Pour des raisons de choix pédagogiques, **l'année d'HK** est consacrée à **l'étude de l'Espagne** dans toutes ses spécificités (politique, monarchie, autonomies et revendications indépendantistes, histoire des mémoires du franquisme, politiques migratoires, tourisme, violence de genre etc...) et **l'année de KH** repose sur **l'étude de l'ensemble des pays latino-américains**. **L'approche successive de chaque pays** permet de dégager **les grandes tendances géopolitiques actuelles** susceptibles d'être retrouvées à l'échelle régionale ou continentale tout en soulignant les différences. Les étudiants sont en fin d'année capables d'avoir le recul nécessaire pour déterminer **des axes transversaux** et ainsi définir les grandes tendances actuelles sur les sujets politiques (régimes autoritaires, démocraties, populismes...), sociaux (question des indigènes, des femmes...) et culturels.

- **Le cours de CEL (concours élargis) : 2 heures/quinzaine**

Si tous les étudiants de KH préparent l'ENS, leur est également offerte la possibilité de se présenter à de **nombreux autres concours** auxquels il convient également de les former. C'est pourquoi, ils bénéficient à Jules Ferry de 2 heures de cours par quinzaine pour se préparer aux concours des **IEP**, de **Science-Po**, de **Saint-Cyr** ou bien **des écoles de commerce** (les Ecrcomes et les écoles de la BCE), ce qui constitue **un véritable plus** dans leur parcours. Est alors inculquée la méthodologie propre à ces concours et radicalement différente des exercices de l'ENS (synthèse de documents, essais, thème, exercices oraux...).

Les étudiants suivant ce cours doivent **obligatoirement suivre le cours de presse** car les concours élargis traitent tous de l'actualité hispano-américaine et reposent sur l'étude de la presse actuelle.

Emmanuelle Buvat-Bruyère, professeur d'espagnol en classes préparatoires